



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

**BESCHLUSS
DES VERWALTUNGSRATES**

**DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Nr. **3**
Sitzung vom **17.01.2022**

N°
seduta del

Betreff:

Oggetto:

Teilberichtigung des Beschlusses Nr. 88 vom 29.11.2021; Überprüfung und Genehmigung des Ansehens um zusätzliche Finanzierung betreffend die Bauarbeiten von 30 Wohnungen für den Mittelstand und 45 unterirdischen Autoabstellplätzen in Leifers, EZ „Toggenburg 1“ Baulos EA5

Parziale rettifica delibera n. 88 del 29.11.2021; esame ed approvazione della richiesta di ulteriore finanziamento relativa ai lavori di costruzione di n. 30 alloggi per il ceto medio e 45 posti auto interrati a Laives, z.e. "Toggenburg 1" lotto EA5

in Anwesenheit der
Verwaltungsratsmitglieder

Präsidentin
Räte

Francesca Tosolini
Heiner Schweigkofler
Sabine Fischer

in presenza dei componenti del
Consiglio di Amministrazione

Presidente
Consiglieri

in Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder des
Aufsichtsrates
Präsident

Räte

Friedrich Mairhofer

Ludwig Castlunger

in presenza dei
sottoindicati componenti del
Collegio dei Sindaci
Presidente

Sindaci

entschuldigt abwesend - assente giustificato unentschuldigt abwesend - assente ingiustificato

Renate König

im Beisein
des Generaldirektors

Wilhelm Palfrader

con l'assistenza del
Direttore Generale



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATES

DELIBERA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DEL

VOM

17.01.2022

VORSCHLAG EINGEREICHT VON:

PROPOSTA PRESENTATA DA:

Technisches Amt Mitte-Süd

Ufficio tecnico centro-sud

Teilberichtigung des Beschlusses Nr. 88 vom 29.11.2021; Überprüfung und Genehmigung des Ansuchens um zusätzliche Finanzierung betreffend die Bauarbeiten von 30 Wohnungen für den Mittelstand und 45 unterirdischen Autoabstellplätzen in Leifers, EZ „Toggenburg 1“ Baulos EA5.

Parziale rettifica delibera n. 88 del 29.11.2021; esame ed approvazione della richiesta di ulteriore finanziamento relativa ai lavori di costruzione di n. 30 alloggi per il ceto medio e 45 posti auto interrati a Laives, z.e. "Toggenburg 1" lotto EA5.

Mit Beschluss Nr. 88 vom 29.11.2021 wurde das Ansuchen um Mehrfinanzierung in Höhe von € 181.940,79 betreffend die Mehrkosten für die Bauarbeiten von 30 Wohnungen für den Mittelstand und 45 unterirdischen Autoabstellplätzen in Leifers, EZ „Toggenburg 1“ Baulos EA5 genehmigt;

Con delibera n. 88 d.d. 29.11.2021 è stata approvata la richiesta di ulteriore finanziamento di € 181.940,79 riguardante i maggiori costi per i lavori di costruzione di n. 30 alloggi per il ceto medio e 45 posti auto interrati a Laives, z.e. "Toggenburg 1" lotto EA5;

Die erste Prämisse der oben genannten Beschlusses enthält eine Diskrepanz zwischen dem italienischen (richtig) und dem deutschen (falsch) Text

La prima premessa della citata delibera contiene una difformità tra il testo italiano (corretto) e quello tedesco (errato);

Es ist daher erforderlich, den oben genannten Beschluss wie folgt zu berichtigen, damit der deutsche Text der ersten Prämisse dem italienischen entspricht:

È necessario pertanto rettificare come segue la citata delibera in modo che il testo tedesco della prima premessa corrisponda a quello italiano:

„Mit Beschluss Nr. 55 vom 31.07.2017 wurde die Ausschreibung der randvermerkten Bauarbeiten zum Versteigerungsgrundbetrag von € 6.204.150,13 sowie die Gesamtkostenaufstellung Nr. 1 mit einem Gesamtbetrag von € 8.973.037,87 genehmigt“;

“Con delibera n. 55 d.d. 31.07.2017 è stato approvato l'appalto dei lavori di costruzione in oggetto per l'importo a base d'asta di € 6.204.150,13 nonché il quadro economico. n. 1 con un importo complessivo di € 8.973.037,87”;

Die Sichtvermerke für die fachliche Ordnungsmäßigkeit, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie für die Rechtmäßigkeit im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17 in geltender Fassung liegen vor.

I visti relativi alla regolarità tecnica, alla regolarità contabile ed in ordine alla legittimità, di cui all'art. 13 della legge provinciale del 22.10.1993 n. 17, con le successive modifiche ed integrazioni, sono stati apposti.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso,



beschließt der Verwaltungsrat mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. den Beschluss Nr. 88 vom 29.11.2021 „Überprüfung und Genehmigung des Ansuchens um zusätzliche Finanzierung betreffend die Bauarbeiten von 30 Wohnungen für den Mittelstand und 45 unterirdischen Autoabstellplätzen in Leifers, EZ „Toggenburg 1“ Baulos EA5“ wie folgt zu berichtigen, damit der deutsche Text der ersten Prämisse dem italienischen entspricht:

Mit Beschluss Nr. 55 vom 31.07.2017 wurde die Ausschreibung der randvermerkten Bauarbeiten zum Versteigerungsbetrag von € 6.204.150,13 sowie die Gesamtkostenaufstellung Nr. 1 mit einem Gesamtbetrag von € 8.973.037,87 genehmigt“;

2. den restlichen Inhalt des früheren Beschlusses Nr. 88 vom 29.11.2021 zu bestätigen;
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass vorliegender Beschluss keine Ausgabe mit sich bringt.

il Consiglio d'Amministrazione ad unanimità di voti legalmente espressi delibera

1. di rettificare come segue la delibera n. 88 del 29.11.2021 “Esame ed approvazione della richiesta di ulteriore finanziamento relativa ai lavori di costruzione di n. 30 alloggi per il ceto medio e 45 posti auto interrati a Laives, z.e. “Toggenburg 1” lotto EA5” in modo che il testo tedesco della prima premessa corrisponda a quello italiano:

“Con delibera n. 55 d.d. 31.07.2017 è stato approvato l'appalto dei lavori di costruzione in oggetto per l'importo a base d'asta di € 6.204.150,13 nonché il quadro economico. n. 1 con un importo complessivo di € 8.973.037,87”;

2. di confermare il restante contenuto della precedente delibera n. 88 del 29.11.2021;
3. di prendere atto che la presente delibera non comporta spesa alcuna.



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

DIE PRÄSIDENTIN / LA PRESIDENTE
Francesca Tosolini

DER GENERALDIREKTOR / IL DIRETTORE GENERALE
Wilhelm Palfrader